

**No. 34236. Netherlands and Hong Kong (under an entrustment of authority from the United Kingdom Government)**

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF HONG KONG FOR THE SURRENDER OF FUGITIVE OFFENDERS. HONG KONG, 2 NOVEMBER 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1998, I-34236.*]

PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AMENDING THE AGREEMENT FOR THE SURRENDER OF FUGITIVE OFFENDERS, DONE AT HONG KONG ON 2 NOVEMBER 1992. HONG KONG, 17 FEBRUARY 2015\*

**Entry into force:** 21 May 2016, in accordance with article 3

**Authentic texts:** Chinese, Dutch and English

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** Netherlands, 29 July 2016

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**N° 34236. Pays-Bas et Hong Kong (en vertu d'une délégation de pouvoirs de la part du Gouvernement du Royaume-Uni)**

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE HONG KONG CONCERNANT LA REMISE DES DÉLINQUANTS FUGITIFS. HONG KONG, 2 NOVEMBRE 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1998, I-34236.*]

PROTOCOLE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION ADMINISTRATIVE SPÉCIALE DE HONG KONG DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE CONCERNANT LA REMISE DES DÉLINQUANTS FUGITIFS, FAIT À HONG KONG LE 2 NOVEMBRE 1992. HONG KONG, 17 FÉVRIER 2015\*

**Entrée en vigueur :** 21 mai 2016, conformément à l'article 3

**Textes authentiques :** chinois, néerlandais et anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** Pays-Bas, 29 juillet 2016

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

荷蘭王國政府和中華人民共和國香港特別行政區政府為  
修訂於 1992 年 11 月 2 日在香港簽訂的  
《移交逃犯協定》而訂立的議定書

荷蘭王國政府，

與

中華人民共和國香港特別行政區(“香港特別行政區”)政府經  
中華人民共和國中央人民政府授權與荷蘭王國政府訂立本  
議定書(以下簡稱為“締約雙方”)，

謹記於 1992 年 11 月 2 日在香港簽訂的香港政府和荷蘭  
王國政府關於移交逃犯的協定(以下簡稱“《協定》”)，

確認中華人民共和國於 1997 年 7 月 1 日恢復對香港行  
使主權，並根據中華人民共和國憲法，於該日設立中華人民  
共和國香港特別行政區，

表明中華人民共和國政府已確定《協定》繼續適用於香  
港特別行政區，並已確定承認《協定》為香港特別行政區政  
府經中華人民共和國政府授權而與荷蘭王國政府訂立的協  
定，

為修訂《協定》，

協議如下：

第一條

本議定書修訂《協定》，而《協定》及本議定書須作為  
單一份文書一併閱讀和解釋。

## 第二條

《協定》第十七條的文本須予刪除而代以下列條文：

“就荷蘭王國而言，本協定適用於荷蘭的歐洲部分及荷蘭的加勒比海部分(博奈爾島、聖尤斯特歇斯島及薩巴島)。”

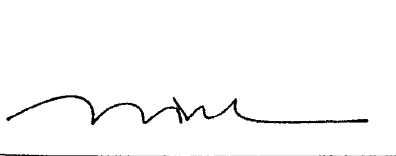
## 第三條

(1) 本議定書將於香港特別行政區政府以書面通知荷蘭王國政府已履行為使本議定書生效的規定的日期起計三十天後生效。

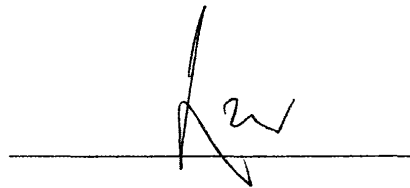
(2) 本議定書在《協定》維持有效期間維持有效。

下列簽署人，經其各自政府正式授權，已在本議定書上簽字為證。

本議定書以荷蘭文、中文及英文寫成，一式兩份，並於二零一五年二月十七日在香港簽訂，各文本均為具有同等效力的真確本。



荷蘭王國  
政府代表



中華人民共和國  
香港特別行政區政府代表